

La famille en anglais

Cours d'anglais - niveau 6e

Qui est le frère de ta mère ? Et la fille de ton oncle ? Pour présenter ta famille en anglais, il te faut une vingtaine de mots bien choisis, un arbre généalogique pour t'y retrouver et une petite marque magique : le 's.

Ce cours est à **télécharger en PDF et à imprimer gratuitement** : le bouton se trouve en bas de la page, sans inscription.

Les membres proches de la famille en anglais

Commençons par la famille la plus proche, celle qui vit souvent sous le même toit. En anglais, beaucoup de mots vont par paires : un mot pour l'homme ou le garçon, un autre pour la femme ou la fille.

Masculin	Féminin	Les deux
father / dad (père / papa)	mother / mum (mère / maman)	parents (les parents)
brother (frère)	sister (sœur)	brothers and sisters
son (fils)	daughter (fille)	children (enfants)
husband (mari)	wife (épouse)	a couple

VOCABULAIRE CLÉ

twins (des jumeaux), **a baby** (un bébé), **an only child** (un enfant unique), **a pet** (un animal de compagnie).

POUR RETENIR

Mum et *dad* sont les mots du quotidien, comme « maman » et « papa ». Aux États-Unis, on écrit *mom*. *Mother* et *father* sont plus neutres.

Attention à la prononciation : *daughter* se dit /'dɔ:tə/, le *gh* est muet ; *son* se prononce exactement comme *sun* (le soleil).

La famille élargie

Au-delà des parents et des enfants, on retrouve les grands-parents, les oncles, les tantes et

les cousins. Le mot **grand-** s'attache directement au nom, sans trait d'union.

Anglais	Français	Anglais	Français
grandfather / grandpa	grand-père / papi	grandmother / granny	grand-mère / mamie
grandparents	grands-parents	grandchildren	petits-enfants
grandson	petit-fils	granddaughter	petite-fille
uncle	oncle	aunt	tante
nephew	neveu	niece	nièce
cousin	cousin	cousin	cousine

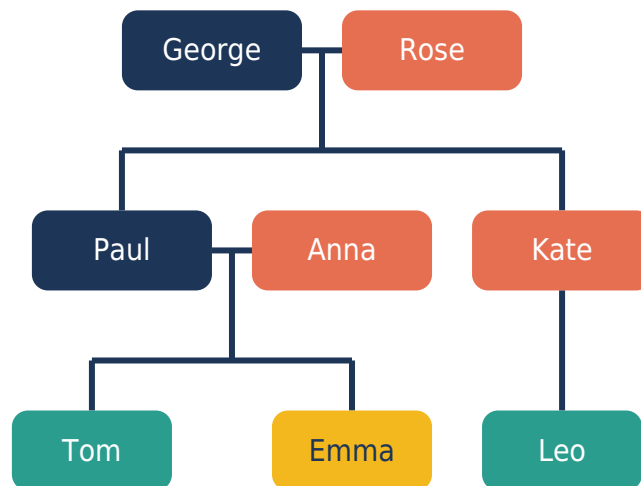
ATTENTION

Cousin est le même mot pour un garçon et pour une fille : **Lucy is my cousin.** (*Lucy est ma cousine.*) Et *aunt* se prononce /ɑ:nt/ en Grande-Bretagne.

Dans beaucoup de familles d'aujourd'hui, on rencontre aussi une famille recomposée : **a stepfather** (*un beau-père, le nouveau mari de la mère*), **a stepmother** (*une belle-mère*), **a half-sister** (*une demi-sœur*).

Lire un arbre généalogique

Un arbre généalogique se dit **a family tree**. Regarde celui de la famille Brown : chaque ligne relie des parents à leurs enfants.



The Brown family tree

George et Rose sont les grands-parents. Paul et Kate sont leurs enfants. Tom, Emma et Leo sont les petits-enfants.

EXEMPLES

- **Tom is Emma's brother.** (*Tom est le frère d'Emma.*)
- **Paul and Anna are Tom's parents.** (*Paul et Anna sont les parents de Tom.*)
- **Kate is Emma's aunt.** (*Kate est la tante d'Emma.*)

- **Leo is Tom's cousin.** (*Leo est le cousin de Tom.*)
- **Rose is Leo's grandmother.** (*Rose est la grand-mère de Leo.*)
- **Paul is Kate's brother and Leo's uncle.** (*Paul est le frère de Kate et l'oncle de Leo.*)

Dire « le frère de ma mère » : le 's

En français, on dit « le frère de ma mère ». En anglais, on met le **possesseur en premier**, suivi de **'s**, puis la personne dont on parle. C'est le **génitif**, que tu reverras en détail en grammaire.

RÈGLE

possesseur + **'s** + nom : **my mother's brother** (*le frère de ma mère*) = **my uncle**.

Il n'y a **pas d'article** devant : on dit **Tom's sister**, jamais « the Tom's sister ».

DEVINETTES DE FAMILLE

- **My father's father is my grandfather.**
- **My mother's sister is my aunt.**
- **My uncle's daughter is my cousin.**
- **My sister's son is my nephew.**

Quand le possesseur est un pluriel en -s, on ajoute seulement l'apostrophe : **my parents' car** (*la voiture de mes parents*).

Parler de sa famille

Voici les phrases les plus utiles pour présenter ta famille à l'oral ou à l'écrit.

Pour demander	Pour répondre
Have you got any brothers or sisters?	Yes, I've got one brother and two sisters. / No, I'm an only child.
What's your sister's name?	Her name is Chloe.
How old is your brother?	He's fourteen.
Where do your grandparents live?	They live in Scotland.

Hello! My name is Amy. I'm eleven. I live in Bristol with my mum, my stepfather and my little brother, Jack. Jack is six. My dad lives in London with his wife and my baby half-sister, Mia. I've got lots of cousins: my aunt Sarah has got three children!

(Bonjour ! Je m'appelle Amy. J'ai onze ans. J'habite à Bristol avec ma mère, mon beau-père et mon petit frère, Jack. Jack a six ans. Mon père habite à Londres avec sa femme et ma petite demi-sœur, Mia. J'ai beaucoup de cousins : ma tante Sarah a trois enfants !)

Écrire sur sa famille dans un journal intime

Un journal intime se dit **a diary**. Chaque page commence souvent par **Dear Diary**, (*Cher journal*,) et l'on y raconte sa journée et sa famille à la première personne.

Saturday, 12th October

Dear Diary, today is my grandma's birthday. She is seventy! All my relatives are here: my uncle Tom, my aunt Lucy and my three cousins. My little brother is very noisy, but I love him. Bye for now, Ella

Des familles de fiction

Les livres et les films sont pleins de familles célèbres, que l'on peut présenter avec le même vocabulaire. Dans *Little Women*, un roman américain, il y a **four sisters**, Meg, Jo, Beth et Amy March. Dans *Peter Pan*, Wendy, John et Michael sont **the Darling children** : **Wendy is John and Michael's sister**. (*Wendy est la sœur de John et Michael*.)

LE SAVAIS-TU ?

En anglais, on désigne toute une famille avec **the** + nom de famille au pluriel : **the Darlings, the Marches, the Smiths** (*les Smith*). En français, le nom de famille ne prend pas de s.

Les pièges des francophones

ERREUR FRÉQUENTE

- **Parents** veut dire uniquement « le père et la mère ». Pour toute la famille (oncles, cousins...), on dit **relatives** : **I visit my relatives at Christmas**.
- On ne dit pas « the sister of Tom » mais **Tom's sister**.
- Pour l'âge, on utilise **be** : **My brother is ten**. et pas « has ten years ».
- *Grandfather, grandmother, granddaughter* s'écrivent en un seul mot (avec deux d dans granddaughter).
- Fille se traduit par **daughter** quand on parle d'un lien de famille, et par **girl** quand on parle d'une jeune fille.

L'essentiel à retenir

POUR RETENIR

- Paires : father/mother, brother/sister, son/daughter, uncle/aunt, nephew/niece, grandson/granddaughter.
- **Cousin** est le même mot au masculin et au féminin.
- **Parents** = père et mère ; **relatives** = toute la famille.
- Le lien de parenté se dit avec **'s** : **my mother's brother**, sans article.
- Pour présenter ta famille : **I've got...**, **His name is...**, **She is twelve.**
- Dans un journal intime (**a diary**) : **Dear Diary**, ; une famille entière : **the Smiths**.